

ARABIC-ENGLISH GLOSSARY

The following is an Arabic-English glossary of terms used in the text *Ad'wā' 'lā l-^carabiyyah l-^caşriyya*.

The Arabic words are arranged alphabetically. The Arabic verbs in this list are alphabetized according to their form rather than their root (the root is added to the left of each verb).

The middle column is used to indicate the form of each verb, as well as to point out terms that are colloquial or have other special characteristics (cultural, religious, foreign). Each of the colloquial terms is followed by an “=” sign and a corresponding standard Arabic term.

Abbreviations

AP	active participles
coll.	colloquial terms and expressions
cul.-rel.	cultural, religious expressions
expr.	common expressions
pass.	passive form of the verb
PP	passive participles
for.	foreign words and expressions
Q	quadriliteral verbs
/	indicates opposite terms

yes	coll.	أ = إي = نعم
father		أب
handed down from father to son, something inherited from forefathers	expr.	أباً على جدّ
to create, to be creative	IV	أَبَدَعَ، يُبَدِعُ، إِبْدَاع (ب د ع)
the oldest son		الإبن الأكبر
religious direction		إِتِّجَاهٌ دِينِيٌّ
to choose a direction	VIII	إِتَّجَهَ، يَتَّجِهُ، إِتِّجَاهٌ (و ج ه)
to perfect	IV	أَثَقَنَ، يُثَقِّنُ، إِثْقَانٌ (ت ق ن)
to affect, to influence	II	أَثَرَ، يُؤَثِّرُ، تَأْثِيرٌ (أ ث ر)
both of them	coll.	إِثْنَانِ = إِثْنَاهُمَا
He came to us	coll.	إِجَانَا = أَتَى إِلَيْنَا
to exert efforts	VIII	إِجْتَهَدَ، يَجْتَهِدُ، إِجْتِهَادٌ (ج ه د)
The (Islamic) scholars made an effort		إِجْتَهَدَ الْمُجْتَهِدُونَ
the most beautiful memories		أَجْمَلُ الذُّكْرِيَّاتِ
We came	coll.	إِجِينَا = جِئْنَا، أَتَيْنَا
the beloved ones		أَحِبَّاءٌ

respect		إِحْتِرَام
your feeling that you are an Arab		إِحْسَاسُكَ بِأَنَّكَ عَرَبِيٌّ
statistics		إِحْصَاء
we	coll.	إِحْنًا = نَحْنُ
invention		إِخْتِرَاع
religious diversity is legitimate		الإِخْتِلَافُ الدِّينِيُّ مَشْرُوعٌ
the most specific private details		أَخْصَّ الْخُصُوصِيَّاتِ
hiding		إِخْفَاء
performance		أَدَاء
Islamic literature		الأَدَبُ الإِسْلَامِي
pre-Islamic literature		الأَدَبُ الجَاهِلِي
Arabic literature		الأَدَبُ العَرَبِي
to be addicted	IV	أُذْمِنَ، يُذْمِنُ، إِذْمَانٌ (د م ن)
to broadcast	IV	أَذَاعَ، يُذِيعُ، إِذَاعَةٌ (ذ ي ع)
to put (someone) down, humiliate	IV	أَذَلَّ، يُذِلُّ، إِذْلَالٌ (ذ ل)
political will		إِرَادَةٌ سِيَّاسِيَّةٌ
to wear	VIII	إِرْتَدَى، يَرْتَدِي، إِرْتِدَاءٌ (ر د ي)
heritage		إِرْثٌ
counseling		الإِرْشَادُ النُّفْسِي
land		أَرْضٌ

eliminating illiteracy		إزالة الأمية
How are you?	coll.	إزايك = كيفك = كيف حالك؟
uprooting illiteracy		إستأصال الأمية
to uproot	X	إستأصل، إستأصل، إستأصال (أ ص ل)
to hide behind	VIII	إستتر، إستتر، إستتر (س ت ر)
use of language		إستخدام اللغة = إستعمال اللغة
to gain independence	X	إستقل، إستقل، إستقلال (ق ل)
independence		الإستقلال
economic independence		الإستقلالية المادية
to listen to	VIII	إستمع، إستمع، إستماع (س م ع)
family		أسرة، أسر
to found, to establish	II	أسس، يؤسس، تأسيس (أ س)
Islam has provided a complete civilization		الإسلام قدّم بَعْدَ حَضَارِيًّا مُتَكَامِلًا
to miss, to long for	VIII	إشتاق، يشتاق، إشتياق (+إلى) (ش و ق)
participation		إشترك
I feel nostalgic		أشعر بالحنين
thing	coll.	إشي = شئ
friend		صديق، أصدقاء

to be determined	IV	أَصْرًا، يُصِرُّ، إِصْرَارٌ (ص ر)
to force, coerce, compel	VIII	إِضْطَرًّا، يَضْطَرُّ، إِضْطَرَارٌ (ض ر)
to be forced, coerced, compelled	VIII, pass.	أُضْطِرُّ، يُضْطَرُّ
official framework, official context		إِطَارٌ رَسْمِيٌّ
very appetizing dishes		أَطْبَاقٌ شَهِيَّةٌ جَدًّا
foods		الأطعمة
moderation		الإعتدال
to be proud of	VIII	إِعْتَزًّا، يَعْتَزُّ، إِعْتِزَازٌ (ع ز)
belief		إِعْتِقَادٌ
to believe	VIII	إِعْتَقَدَ، يَعْتَقِدُ، إِعْتِقَادٌ (ع ق د)
information		إِعْلَامٌ
media		الإعلام
politicized media		الإعلام المُسيَّس
I go back in memory		أُعوِدُ بِالدَّائِرَةِ
to enrich	IV	أَغْنَى، يُغْنِي، إِغْنَاءٌ (غ ن ي)
enriching the world		إِغْنَاءُ الْعَالَمِ
have enriched the cultural movement in the country		أَغْنَوْا الْحَرَكَةَ الثَّقَافِيَّةَ فِي الْبَلَدِ
plague (here, “scourge”)		أَقَّةٌ

family members		أفراد الأسرة
economy		اقتصاد
economic exchange		تبادل إقتصاديّ
to be confined to	VIII	اقتصر، يقتصر، إقتصار (ق ص ر)
more difficult		أكثرُ مُستعصياً
spicy food		الأكل الحارّ
Arab food		الأكل العربيّ
food cooked with oil		الأكل المطبوخ بالزيت
The food is delicious		الأكل لذيذ
dishes		أكلات
reform		إصلاح
Bedouins		البدو
religious diversity		التنوع أو الاختلاف الديني
conscience		ضمير
European music		الموسيقى الأوروبية
for me, belongs to me	coll.	إلي
nation		أمّة، أمم
Islamic nation		الأمّة الإسلاميّة
extension		إمتداد
role in society		إمتداد في المجتمع
national security		أمن قومي

illiteracy		أُمِّيَّة
Illiteracy is a social scourge		الْأُمِّيَّةُ آفَةٌ
Illiteracy is a dangerous phenomenon		الْأُمِّيَّةُ ظَاهِرَةٌ خَطِيرَةٌ
Illiteracy is a problem of national security		الْأُمِّيَّةُ هِيَ مُشْكَلَةٌ أَمْنٍ قَوْمِيٍّ
to believe in whatever he wishes		أَنْ يَعْتَقِدَ فِيمَا يُرِيدُ
I am originally from		أَنَا أَصْلًا مِنْ
I am a Bedouin who used to live in the desert		أَنَا بَدْوِيٌّ، كُنْتُ عَائِشٌ فِي الصَّحْرَاءِ
I am from an old and respectable family		أَنَا مِنْ أُسْرَةٍ عَرِيفَةٍ
Internet	for.	الْإِنْتَرْنِتْ
selectivity		إِنْتِقَائِيَّةٌ
to move, to go elsewhere	VIII	إِنْتَقَلَ، يَنْتَقِلُ، إِنْتِقَالٌ (ن ق ل)
belonging		إِنْتِمَاءٌ
I gave birth to children		أَنْجَبْتُ أَطْفَالًَ
to be astonished, to be surprised	VII	إِنْدَهَشَ، يَنْدَهَشُ، إِنْدِهَاشٌ (د ه ش)
composition		إِنْشَاءٌ
raising a family		إِنْشَاءُ الْأُسْرَةِ
Arab regimes		الْأَنْظِمَةُ الْعَرَبِيَّةُ

reflection (here, “repercussion,” “consequence”)		إِنْعِكَاسَاتٍ، إِنْعِكَاسَاتٍ
openness, open- mindedness		إِنْفِتَاحٍ
that it is so and so	coll.	إِنَّهُ = أَتَاهُ؛ إِنَّهُ
to complete, to bring to an end	IV	أَنْهَى، يُنْهِي، إِنْهَاءٌ (ن ه ي، ن ه و)
the family, those closest to one		الْأَهْلُ
opera	for.	الْأُوبرَا
beautiful times		أَوْقَاتٌ جَمِيلَةٌ
cousins		أَوْلَادُ الْأَعْمَامِ
beautiful days		أَيَّامٌ حَلْوَةٌ
the days of my childhood		أَيَّامُ طُفُولَتِي
qur'ānic verse		آيَةٌ فِي الْقُرْآنِ
major contribution (literally, “a long arm”) in advancing world art		بَاعٌ طَوِيلٌ فِي تَقْدِيمِ وَتَطْوِيرِ الْفَنِّ الْعَالَمِيِّ
in my view		بِاعْتِقَادِي
especially		بِالْأَخْصِّ = خَاصَّةً = خُصُوصًا
in comparison with		بِالْمُقَارَنَةِ (مَع)
ballet	for.	الْبَالِي
to support	coll.	بِأَيْدٍ = يُؤَيِّدُ
to imagine, to conceptualize	V (coll.)	تَصَوَّرَ، يَتَصَوَّرُ، تَصَوُّرٌ (ص و ر)

(I imagine)		(بَتَّصَوَّرَ = أَتَّصَوَّرَ)
You start talking	coll.	بَتَّعُدَّ تَحْكِي = تَبْدَأُ تَتَكَلَّمُ
to be restricted to	coll.	بَتَّقَيَّدُ = يَتَّقَيَّدُ
it is possible	coll.	بَجُوزُ = يَجُوزُ = مِنَ الْمُمَكِّنِ
to protect	coll.	بِحَافِظُ = يُحَافِظُ
prosperity		الْبَحْبُوحَةُ
huge sea of culture and arts		بَحْرُ هَائِلٍ مِنَ النِّقَاطَةِ وَالْفُنُونِ
concerned with, protective of	coll.	بِحَرَصٍ = يَحْرَصُ
began to lose its specific character		بَدَأَتْ تَقْفِدُ خُصُوصِيَّتَهَا
began to lose the characteristics of her identity		بَدَأَتْ تَقْفِدُ مَلَاحِجَ هَوِيَّتِهَا
to want, to desire	coll.	بَدَّهَ (بَدَّهَا) = يُرِيدُ (تُرِيدُ)
a Bedouin		بَدَوِيٌّ
specialized programs		بَرَامِجٌ مُتَخَصِّصَةٌ
at the same time	coll.	بَرَضُو = فِي نَفْسِ الْوَقْتِ
they focus on	coll.	بِرَكْزٍ = يُرَكِّزُونَ
program		بَرْنَامِجٍ، بَرَامِجٍ
used in various contexts to indicate: “enough,” “however,” “but,” “only” and “when.”	coll.	بَسْ

they find it strange	coll.	يَسْتَعْرِبُونَ = يَسْتَعْرِبُونَ الْبَسْطِيلَةَ
<i>bastiila</i> : a dish made of chicken, onion, ginger, saffron, eggs, ground almonds, allspice, cinnamon, and sugar in a filo pastry		
stamp		بَصْمَات، بَصْمَات
dimension		بُعْد، أبعاد
a comprehensive cultural dimension		بُعْد تَقَافِيٍّ مُتَكَامِلٍ
later on	coll.	بَعْدِينَ = بَعْدَ ذَلِكَ
they don't give	coll.	بَعْطُوش = لَا يُعْطُونَ
with God's grace	cul.- rel.	بِقَضْلِ اللَّهِ
I can	coll.	بَقْدَر = أَقْدِر، أَسْتَطِيع
cow		بَقْرَة، بَقْر
to begin		بَلَّش = بَدَأ
began here	coll.	بَلَّش هُونِي = بَدَأ هُنَا
structure		بُنْيَة
value structure		الْبُنْيَة الْقِيَمِيَّة
spices		بِهَارَات
environment		بِيئَة، بِيئَات
village environment		بِيئَة قَرْوِيَّة

house made of stone		بيت الحجر
Bedouin tent made of goat skin		بيت الشعر
to make, to result in	coll.	بیسوئی = یعمل
feels	coll.	بیشعر = یشعر
they know	coll.	بُيعرفون = یعرفون
from one country to the next		بین بلد و بلد آخر
to be taken off	coll.	بینشلح أو ینشال = یشلح أو یزال
the greatest impact on the human soul		التأثیر الأكبر على نفسیة الإنسان
crown		تاج
Islamic, Christian, Jewish brotherhood		تأخي بین الإسلام و المسیحیین و الیهود
common history		تاریخ مُشترک
to become acclimated	Q, II	تأقلم، یأقلم، تأقلم (أ ق ل م)
to become qualified	V	تأهل، یتأهل، تأهل (أ ه ل)
cultural exchange		التبادل الثقافی
that belongs to her	coll.	تبعثها = التابعة لها
that belongs to him	coll.	تبعه = التابعة له
take sides, be biased		تتحیز لجانب أو لآخر
experience		تجربة، تجارب
trials and errors		تجارب وأخطاء

combines two things		تَجْمَعُ مَا بَيْنَ وَبَيْنَ
limiting (the role)		تُحْجِمُ
educational achievement		تَحْصِيلُ عِلْمِي
preparing the coming generations		تَحْضِيرُ الْأَجْيَالِ الْقَادِمَةِ
controlling the sources and the resources of other people		التَّحْكُمُ فِي مَصَادِرِ وَمَوَارِدِ الشُّعُوبِ
to stray, wander about, struggle	V	تَخَبَّطَ، يَتَخَبَّطُ، تَخَبُّطُ (خ ب ط)
to graduate	V	تَخْرَجَ، يَتَخَرَّجُ، تَخْرُجُ (خ ر ج)
storage		تَخْزِينُ
refrigerated storage		التَّخْزِينُ فِي التَّلَاجَاتِ
specialization		تَخْصُصُ، تَخْصُصَاتُ
to be current, in use, in circulation	VI	تَدَاوَلَ، يَتَدَاوَلُ، تَدَاوُلُ (د و ل)
current, in use	PP of VI	مُتَدَاوِلُ
to become religious	V	تَدَيَّنَ، يَتَدَيَّنُ، تَدَيِّنُ (د ي ن)
close ties among family members		تَرَابُطُ أَفْرَادِ الْأُسْرَةِ
raising children		تَرْبِيَةُ الْأَوْلَادِ
to concentrate	V	تَرَكَّزَ، يَتَرَكَّزُ، تَرَكُّزُ (ر ك ز)
entertaining		تَسَامُرُ

nineteen	coll.	التَّسْعَطْعَش
commercializing		تَسْلِيْع
fertilizing		تَسْمِيْد
to pose a problem		تُشَكِّلُ مُشْكَلَةً
forming my cultural identity		تَشْكِيْلُ هَوِيَّتِي التَّقَاْفِيَّةِ
manufactured		تُصَنِّع
to include		تَضْمَم
to require	v	تَطَلَّبُ، يَتَطَلَّبُ، تَطَلَّبُ (+مِنْ) (ط ل ب)
to look forward to	v	تَطَّلَعُ، يَتَطَّلَعُ، تَطَّلَعُ (+إِلَى) (ط ل ع)
cultural development		تَطْوُرُ حَضَارِي
joining efforts		تَظَاْفِرُ الْجُهُوْد
to contract	VI	تَعَاْقَدُ، يَتَعَاْقَدُ، تَعَاْقَدُ (ع ق د)
to deal with	VI	تَعَاْمَلُ، يَتَعَاْمَلُ، تَعَاْمَلُ (+مَعَ) (ع م ل)
my interaction with, my dealing with		تَعَاْمَلِي مَعَ
to learn	v	تَعَلَّمَ، يَتَعَلَّمُ، تَعَلَّمَ (ع ل م)
vocational-technical education		التَّعْلِيْمُ التَّقْنِي
vocational education		التَّعْلِيْمُ الصَّنَاعِي
to pledge	v	تَعَاهَدُ، يَتَعَاهَدُ، تَعَاهَدُ (+بِ) (ع ه د)

to become used to, to become accustomed to, to get in the habit of	V	تَعَوَّدَ، يَتَعَوَّدُ، تَعَوَّدُ (+على) (ع و د)
to be proud of	VI	تَفَاخَرَ، يَتَفَاخَرُ، تَفَاخُرُ (+بِ) (ف خ ر)
details of other people's lives		تَفَاصِيلُ حَيَاةِ الْآخِرِ
interpretation		تَفْسِيرٌ
to excel	V	تَفَوَّقَ، يَتَفَوَّقُ، تَفَوَّقُ (ف و ق)
traditions		تَقَالِيدٌ
to disappear, to vanish	VI	تَلَاشَى، يَتَلَاشَى، تَلَاشُ (ل ش ي)
to enjoy	V	تَمَتَّعَ، يَتَمَتَّعُ، تَمَتَّعُ (+بِ) (م ت ع)
to enjoy beauty		تَمَتَّعَ بِالْجَمَالِ
to be able to	V	تَمَكَّنَ، يَتَمَكَّنُ، تَمَكَّنُ (+مِنْ) (م ك ن)
to struggle, to be in conflict	VI	تَنَازَعَ، يَتَنَازَعُ، تَنَازَعُ (=نِزَاعٌ) (ن ز ع)
belongs to the domain of the home and the private circles		تَنَتَّمِي إِلَى دَائِرَةِ الْمَنْزَلِ وَدَائِرَةِ الْخَاصِّ
diversity		تَنَوُّعٌ
spices		تَوَائِلٌ
balance		تَوَازُنٌ
communication		تَوَاصُلٌ

tourism	for.	التورست = السّياحة.
availability		تَوَفَّر
Bedouin wealth, resources		الثَّرْوَة البَدَوِيَّة
culture		تَقَاة
our Arab culture		تَقَاةُنَا العَرَبِيَّة
therefore		نَمَّة
the information revolution		ثَوْرَة المَعْلُومَات
mosque		جامع
cheese		جِبْنَة
grandfather		جَدّ
family gatherings		جَلْسَاتُنَا العَائِلِيَّة
camel		جَمَل، جمال
all fields		جَمِيع المَجَالَات
all aspects of life		جَمِيع أُمُور الحَيَاة
sex, race		جِنس
nationality		جِنْسِيَّة
embryo, fetus		الجَنِين
instrument, equipment, appliances		جِهَاز، أَجْهَزة؛ الأَجْهَزة
family atmosphere		الجو العائلي

nursemaid		حَاضِنَةٌ
to enable me to contribute		حَتَّى أَتَمَكَّنَ مِنَ الْمُسَاهَمَةِ
The <i>hijāb</i> , head scarf		الْحِجَابُ
free		حُرٌّ
freedom		حُرِّيَّةٌ، حُرِّيَّاتٌ
freedom of expression		حُرِّيَّةُ التَّعْبِيرِ
personal freedom		حُرِّيَّةُ شَخْصِيَّةٍ
to be careful about, to take care of	I	حَرَصَ، يَحْرُصُ، حِرْصٌ (+علي)
economic and social development movements		(ح ر ص) حَرَكَاتُ النَّمْيَةِ الاجْتِمَاعِيَّةِ والاِقْتِصَادِيَّةِ
cultural movement		الْحَرَكَةُ الثَّقَافِيَّةُ
obtain citizenship		حَصَلَ عَلَى جِنْسِيَّةٍ
civilization		حَضَارَةٌ
They placed him, they put him down	coll.	حَطَّوْهُ
preserving		الْحِفَافُ عَلَى
memorization versus understanding		الْحِفْظُ مُقَابِلَ الْفَهْمِ
right		حَقٌّ، حُقُوقٌ
the truth is		الْحَقِيقَةُ
I related it, I told it	coll.	حَكَيْتُهُ = حَكَيْتُهُ

<i>Halaal</i> : that which is religiously allowed; Bedouins use this term also to refer to having plenty of sheep and goats		حَلَال
chickpeas		حُمص
to protect	I	حَمَى، يَحْمِي، حِمَايَة (ح م ي)
to be nostalgic for	I	حَنَّ، يَحْنُّ، حَنِينٌ (+إلى) (ح ن)
longing, nostalgia		حَنِين
dialogue		حِوَار
dialogue is necessary		الحوار ضروري
language of dialogue		لُغَة الحِوَار
social life		الحياة الإِجْتِمَاعِيَّة
daily life		الحياة اليَوْمِيَّة
wall	coll.	الحِيطَة = الحَائِط
news item, news		خَبَر، أَخْبَار
especially		خُصُوصاً
privacy, specific character		خُصُوصِيَّة
private life, other people's private lives		خُصُوصِيَّات، خُصُوصِيَّات الأَخْرَيْن
vegetables		خُضَار
engagement		خُطْبَة

danger		حُطُورَة
dangerous		خَطِير
horses		خَيْل
malady, disease		داء
always builds our spirits	coll.	دَائِماً بَتَّبِنِي رُوحَنَا = دَائِماً تَبْنِي رُوحَنَا
We always go back to it	coll.	دَائِماً مَنِرْ جَعَلَهَا = دَائِماً نَرْجِعْ لَهَا
elementary education		دِرَاسَة اِبْتِدَائِيَّة
secondary education		دِرَاسَة ثَانَوِيَّة
university education		دِرَاسَة جَامِعِيَّة
to study	I	دَرَسَ، يَدْرُسُ، دِرَاسَة (د ر س)
to teach	II	دَرَّسَ، يُدْرِسُ، تَدْرِيس (د ر س)
allow me		دَعْنِي
to destroy	II	دَمَّرَ، يُدَمِّرُ، تَدْمِير (د م ر)
the political and diplomatic role		الدَّور السِّيَاسِي وَالدِّبْلُومَاسِي
the role of women in the home, in society		دَوْر المَرْأَة فِي المَنْزَل، فِي المُجْتَمَع
prominent role		دَوْر بَارِز
the role of the media		دَوْر وَسَائِل الإِعْلَام

an important role	دَوْرٌ مُّهِمٌّ
nation state; country	دَوْلَةٌ، دَوْل
Arab states	الدُّوَلُ العَرَبِيَّة
developing countries	الدُّوَلُ التَّامِيَّة
imperialistic state	دَوْلَةٌ إِسْتِعْمَارِيَّة
civilized nation	دَوْلَةٌ ذَاتُ حَضَارَةٍ
a state of being low, inferior, inadequate (socially, morally)	الدَّوْنِيَّة
official religion	الدِّيَانَةُ الرَّسْمِيَّة
democracy	دِيمُوقْرَاطِيَّة
religion	دِينٌ، أَدْيَانٌ
the Islamic religion	الدِّينُ الإِسْلَامِي
a religion of tolerance, peace, and brotherhood	دِينٌ تَسَامُحٌ وَدِينٌ سَلَامٌ وَدِينٌ تَأَخِي
Religion provides the incentive	الدِّينُ هُوَ بَاعِثٌ
religious	دِينِيٌّ
memory	ذَاكِرَةٌ
iota of effort	ذَرَّةٌ جُهْدٌ
wit, cleverness	ذَكَاءٌ
memories	ذِكْرِيَّاتٌ
memories you carry with you	الذِّكْرِيَّاتُ الَّتِي تَحْمِلُهَا

memories of university life		ذِكْرِيَّاتِ الْحَيَاةِ الْجَامِعِيَّةِ
memories of youth		ذِكْرِيَّاتِ الشَّبَابِ
memories of a very young age		ذِكْرِيَّاتِ الصَّغَرِ
childhood memories		ذِكْرِيَّاتِ الطُّفُولَةِ
his memories	coll.	الذِّكْرِيَّاتِ تَبَعُهُ = ذِكْرِيَّاتُهُ
vision, seeing		رُؤْيَا، رُؤْيَا
new visions different from the traditional ones		رُؤْيَا جَدِيدَةٌ مُخْتَلِفَةٌ عَنِ الرُّؤْيَا التَّقْلِيدِيَّةِ.
principal, main		رَأْسِيَّ
ease and comfort		رَاحَةٌ
ease and comfort of others		رَاحَةُ الْغَيْرِ
the other's opinion		رَأْيِ الْآخَرِ
to raise	II	رَبَّى، يُرَبِّي، تَرْبِيَّةٌ (ر ب و)
womb		رَحْمٌ
the Prophet, peace be upon him	cul- rel	الرَّسُولِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
spraying with pesticides		الرَّشَّ بِالْأَدْوِيَّةِ
despite		رَغْمِ مِمَّنْ
to dance	I	رَقَصَ، يَرْقُصُ، رَقْصٌ (ر ق ص)
shallowness		رَكَاتَةٌ
weakness in expression		رَكَاتَةُ اللَّغَةِ، رَكَاتَةٌ فِي اللَّغَةِ

aroma, smell		رائحة، رَوَائِح
the countryside		الرَّيْف
farming, agriculture		زِرَاعَة
to plant, to farm	I	زَرَعَ، يَزْرَعُ، زَرَع (ز ر ع)
marriage		زَوَاج
like every other individual in this area		زي أي شخص في المنطقة هـاي، = مِثْل أي شَخْص في هذِه المِنطَقَة
structure	for.	السُّرْكُشْر = الإنشاء
crushing, pulverization		سَحَق
to seek	I	سَعَى، يَسْعَى، سَعَى (س ع ي)
local residents, local inhabitants		سكَّان محليين
ease, facility		سَلَاسَة
I understand with ease		أفهم بسلامة
I speak with ease		أَتحدَّث بسلامة
father's authority		سُلْطَة الأب
commodity		سِلْعَة، سِلْع
fish		سَمَك
to be named	II, pass.	سُمِّيَ، يُسَمَّى، تَسْمِيَة (س م ي)
the Sunna		السُّنَة
childhood years		سِنين الطُّفولة
beautiful evening		سَهَرَات حِلْوَة

gatherings			
misunderstanding			سوء فهم
whether or not ... or			سواء كان أو سواء
...			
to make, to do, to fix	coll.		سوى
internal politics			سياسة داخلية
foreign policy			سياسة خارجية
walking			السير
economic control			سيطرة إقتصادية
young man			شاب، شباب
to watch	III		شاهد، يُشاهد، مُشاهدة (ش ه د)
the Arabian peninsula			شبه الجزيرة العربية
person, individual			شخص، أشخاص
to pull, to attract	I		شدّ، يشدّ، شدّ (ش د)
peoples of the Third World			شعوب دُول العالم الثالث
barley			شعير
aesthetics			شكل جمالي
to form	II		شكّل، يُشكّل، تُشكّل (ش ك ل)
a little	coll.		شوي = قليلاً
desert			الصّحراء
newspaper			صحيفة، صحف

difficult		صَعْب
difficulty		صُعُوبَة
middle school classes		صُفُوفِ إِعْدَادِيَّة
midnight Christmas service		صَلَاةٌ مُنْتَصَفَ اللَّيْلِ يَوْمَ عِيدِ الْمِيلَادِ
picture, image		صُورَة، صُور
stereotypical image		صُورَة نَمَطِيَّة
internal pressures		ضُغُوطٌ دَاخِلِيَّة
<i>tagine</i> : meat and vegetable stew, often served with <i>couscous</i>		الطَّاجِين
obedience		طَاعَة
plate, dish, tray		طَبَق، أَطْبَاق
layer		طَبَقَة، طَبَقَات
physician		طَبِيب، أَطْبَاء
nature		الطَّبِيعَة
the American way		الطَّرِيقَة الْأَمْرِيكِيَّة
child		طِفْل، أَطْفَال
childhood		طُفُولَة
originated here	coll.	طَلَعَتْ مِنْ هُنَا = نَشَأَتْ هُنَا
diminishing, reducing		طُمَس
ambition		طُمُوح، طُمُوحَات

purity		طَهَارَة
the phenomenon of this era		ظَاهِرَة العَصْر
an important phenomenon		ظَاهِرَة مَهْمَة
oppression		ظَلَم
impediment		عَائِق، عَوَائِق
family		عَائِلَة، عَائِلَات
The Arab family has many characteristics		العَائِلَة العَرَبِيَّة فِيهَا مِيَّزَات كَثِيرَة
to return	I	عَادَ، يَعُودُ، عَوْدَة (ع و د)
customs		عَادَة، عَادَات
the customs I grew up with		العَادَات الَّتِي تَرَبَّيْتُ عَلَيْهَا
tribal customs		عَادَات قَبِيلِيَّة
The world has become a small village		العَالَم أَصْبَح قَرْيَة صَغِيرَة
on the theoretical	coll.	عَالِئْظَرِي = عَلَى النَّظَرِي
the spoken language		العَامِيَّة
to suffer	III	عَانِي، يُعَانِي، مُعَانَاة (ع ن ي)
lentils		عَدَس
to amend, to balance, to adapt	II	عَدَّلَ، يُعَدِّلُ، تَعْدِيل (ع.د.ل)
lack of		عَدَم
to isolate	I	عَزَلَ، يَعْزِلُ، عَزْل (ع ز ل)

dear to all of us and to every Arab	coll.	عزيزي و غاليي علينا كلنا و على كل عربي
clan		عَشِيرَة، عَشَائِر
Bedouin clans		عشائر البدو
era		عَصْر، عُصُور
abstinence, decency, modesty		عِفَّة
to reflect, mirror	I	عَكَسَ، يَعْكِسُ، عَكْسَ (ع ك.س)
relations		عَلَاقَة، عَلاَقَات
social relations		عَلَاقَات إجْتِمَاعِيَّة
Arab-American relations		العَلَاقَات العَرَبِيَّة الأَمْرِيكِيَّة
almost non-existent relations		عَلَاقَات شِبْه مَعْدُومَة
our relations with other nations		عَلَاقَاتِنَا مَعَ الأُمَّم الأُخْرَى
on the research	coll.	عَلِبَحْث = عَلَى البَحْث
(religious) scholars		عَالِم، عُلَمَاء
in the best possible way, in the most perfect fashion		عَلَى أَتْمَّ وَجْه
on a religious basis		عَلَى أُسَاس دِينِيّ
absolutely		عَلَى الإِطْلَاق
on the political level		عَلَى المَسْتَوَى السِّيَاسِي
at his hands, under him, with his help	coll.	عَلَى إِيدِهِ = عَلَى يَدِهِ

on all levels		على جميع الأصعدة
right away you feel yourself a stranger	coll.	على طول بتشعري حالك غريبة = فوراً تشعُرينَ بالعُربة
paternal uncle		عمّ، أعمام
paternal aunt		عمّة، عمّات
very easy process		عمليّة سهلة للغاية
to have nostalgic feelings		عندي حنين
about him	coll.	عنه = عنه
lute (musical instrument)		العود
globalization		عولمة
positive globalization		عولمة إيجابيّة
individual liberation		عولمة حرّية الأشخاص
women's liberation		عولمة حرّية النساء
shame		عيب
the family	coll.	العيلة = العائلة
chat room (two terms)		غرف الدردشة أو المحادثة على الإنترنت
strange, stranger		غريب
Diaspora		عُربة
head covering		غطاء الرأس
crops		غلّ = غلّة، غلال

young man		غُلَام
richness in architecture		عِنا فنّ العَمارة
sheep, lamb		عَنَم
differences		فَارِق، فَوَارِق
young lady		فَتاة، فَتَيَات
opening a dialogue		فَتْح الحِوَار
duty		فَرَض
to impose	I	فَرَض ، يَفْرَض، فَرَض (ف ر ض)
imposing one culture on another		فَرَض تَقافَة عَلَى تَقافَة أُخْرَى
failure / success		الفَشْل / النِّجاح
<i>fuṣḥā</i>		الفُصْحَى
satellite		فَضائِيَّة، فُضائِيَّات
to lose	I	فَقَد، يَفْقِدُ، فَقَد (ف ق د)
the idea of globalization		فِكْرَة العولمة
the Palestinians		الفِلِسطينيِّونَ
art		فَنّ، فُنون
plastic art		الفنّ التَّشكيلي
universal art		الفنّ العالَمي
architecture		فنّ العَمارة
Arab art		فنّ عَرَبِيّ
rational art		فنّ عقلاَني

renaissance art; art that leads to or symbolizes renaissance		فنّ نهضويّ.
Arab art and culture		الفنون والثّقافة العربيّة
fruits		فواكه
<i>fūl mudammas</i> : fava beans mashed with olive oil, lemon, and garlic		الفول المُدَمَّس
There is	coll.	في = يوجد = هُنَاكَ
at a certain period in time		في فِتْرَة مِنْ الفَتْرَات
layers	for.	ليبرِز = طبقات
There is no	coll.	فيش = لا يوجد
tribe		قَبِيلَة، قَبَائِل
cooking pot, kettle; here, refers to a dish made of rice, meat, chickpeas, spices and garlic		القِدْرَة
the Qur'ān		القرآن
relative		قَرِيب، أَقْرَبَاء
more or less close		قَرِيبَة شَوِيْعَة
a small village		قَرْيَة صَغِيرَة
connected, relatives, linked, associates, spouse		قَرِين، قَرَائِن (قَرْنَاء)

to spend (time)	I	قَضَى، يَقْضِي، قَضَاء (ق ض ي)
issue, problem, cause		قَضِيَّة، قَضَايَا
the Palestinian question		القَضِيَّة الفِلَسْطِينِيَّة
religious issue		قَضِيَّة دِينِيَّة
political issue		قَضِيَّة سِيَاسِيَّة
an Arab issue		قَضِيَّة عَرَبِيَّة
two peoples struggling for one piece of land		قِطْعَة أَرْضٍ يَتَنَازَعُ عَلَيْهَا شَعْبَيْنِ
piece of cloth		قِطْعَة مِنَ القِمَاشِ
wheat		قَمْح
channel		قَنَاة
to make one withdraw within oneself		قَوَّعَة
value		قِيَمَة، قِيَم
author, writer		كَاتِب
I used to have camels	coll.	كَانَ عِنْدِي جَمَال
there was mutual respect, each side respected the other side		كَانَ هُنَاكَ إِحْتِرَامٌ كُلِّ طَرَفٍ لِلطَّرَفِ الْآخَرِ
there was mutual understanding		كَانَ هُنَاكَ تَفَاهُماً
there was ongoing dialogue		كَانَ هُنَاكَ حِوَارٌ دَائِمٌ

kabob		كَبَاب
<i>kibbeh</i> : a mixture of fine cracked wheat, grated onion, and ground lamb pounded to a paste, eaten either raw or cooked		كَبَّيَّة
a lot, plenty	coll.	كَثِيرٌ = كَثِيرٌ
generosity		كَرَمٌ
<i>couscous</i> : a famous dish in North Africa, made with couscous, a type of semolina		كُسْكُسٌ
everything	coll.	كُلُّ شَيْءٍ = كُلُّ شَيْءٍ
speech, talk		كَلَامٌ
word		كَلِمَةٌ، كَلِمَاتٌ
also	coll.	كَمَا = أَيْضاً
I was fortunate		كُنْتُ مَحْظُوظٌ
electricity		الكَهْرُبَاءُ
Don't be extreme in your religious views		لَا تَكُنْ مُتَطَرِّفًا فِي أَرَائِكَ الدِّينِيَّةِ
They don't want to spend an iota of effort in building (to build) their		لَا يَرِيدُونَ أَنْ يَبْدُلُوا ذَرَّةَ جُهْدٍ فِي بِنَاءِ مُسْتَقْبَلِهِمْ

future		لاجئ، لاجئون
refugee		لبن
yogurt		لحد اليوم = حتى هذا اليوم
until this day	coll.	
meat		لحم
rabbit meat		لحم الأرانب
veal		لحم العجل
lamb meat		لحم الغنم
chicken meat		لحم الدجاج
at		لدى
Usually, “until now”; here, “even”	coll.	لسا = حتى الآن
language		لغة، لغات
sign language		لغة الإشارة
the Arabic language		اللغة العربية
the commonly used language		اللغة المتداولة
the spoken language		اللغة المحكية
language as a unifying factor among Arabs		اللغة كعامل توحيد بين العرب
We found		لقينا
badly structured sentences		لكنة ، لکنات
did not obtain his		لم يحضَ باستقلاله

independence			
when you walk in the streets of Jerusalem	coll.		لما بَتَمَشِي فِي شَوَارِعِ الْقُدْسِ
when I return	coll.	لما برجع = عِنْدَمَا أَعُوذُ = لَمَّا أَرْجِعُ	
praise to the Lord			اللَّهُ سُبْحَانَهُ وَتَعَالَى
dialect			لَهْجَةٌ، لَهْجَاتٌ
applied dialects			اللَهْجَاتُ الْمُعْتَمَدَةُ
the commonly used dialect			اللَهْجَةُ الْمُتَدَاوِلَةُ
adapted dialect			لَهْجَةٌ مُعَدَّلَةٌ
middle dialect, something between <i>°amiyya</i> and <i>fushḥā</i>			لَهْجَةٌ وَسَيْطَةٌ
that, which (m. f.)	coll.		الَّذِي = الَّذِي، الَّتِي
I have children (boys and girls)			لِي أَبْنَاءٌ وَبَنَاتٌ
the place where I used to live	coll.	اللي انا كنت عايش فيه = الذي كُنتُ	أَعِيشُ فِيهِ
that which we put on	coll.		اللي حاطينوه = الذي نَضَعَهُ
which I used to see	coll.	اللي كُنتُ أشوفوه = الذي كُنتُ أَرَاهُ	
not because of being weak			لَيْسَ لِضَعْفٍ
institution, foundation			مُؤَسَّسَةٌ، مُؤَسَّسَاتٌ

They don't emphasize	coll.	مايشدّدوش = لا يُشدّدونَ
Fertilization is not an issue	coll.	ما في قِصّة التّسميد
the so-called		ما يُسمّى
that which attracts me		ما يشدّدني
goats		ماعز
democratic principles		المبادئ الديمقراطيّة
justification		مُبرّر
available		مُتاح
museum		مُتحف، مَتاحِف
married		مُتزوِّج
numerous, innumerable		مُتعدّدة ولا تُحصى
accustomed to, in the habit of (active participle of V)		مُتعوّد
outstanding, excelling		مُتفوّق
educated person		مُتقّف، مُتقّفون
Arab society		المُجتمَع العربيّ
close-knit society		مُجتمَع مُتماسِك
<i>majadarra</i> : a dish made from <i>burghol</i> (cooked and crushed wheat) or rice, with lentils and caramelized		المجدرة

onions		
magazine		مَجَلَّة، مَجَلَّات
combating illiteracy		مُحَارَبَةُ الْأُمِّيَّة
preserving, being conservative		مُحَافَظَةٌ
lawyer		مُحَامٍ، مُحَامُونَ
attempt to understand each other		مُحَاوَلَةٌ فَهْمَ كُلِّ طَرَفٍ لِلطَّرَفِ الْآخَرَ
Peace be upon the Prophet Mohammed	cul.-rel.	مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ
to be loaded with		مُحَمَّلٌ
eradicating illiteracy		مَحْوُ الْأُمِّيَّة
producer		مُخْرَجٌ
camp		مُخِيْمٌ، مُخِيْمَاتٌ
refugee camp		مُخِيْمٌ لِأَجْنِيْنٍ
school		مَدْرَسَةٌ، مَدَارِسٌ
business school		مَدْرَسَةٌ تِجَارِيَّةٌ
agricultural school		مَدْرَسَةٌ زُرَاعِيَّةٌ
vocational school		مَدْرَسَةٌ صِنَاعِيَّةٌ
elementary school		مَدْرَسَةٌ إِبْتِدَائِيَّةٌ
middle school		مَدْرَسَةٌ إِعْدَادِيَّةٌ
secondary school		مَدْرَسَةٌ ثَانَوِيَّةٌ
religious school		مَدْرَسَةٌ دِينِيَّةٌ

secular school

مَدْرَسَة عِلْمَانِيَّة

teacher

مُدْرَس، مُدْرَسُون

subject of derision

مَدْعَاة لِّلسُّخْرِيَّة

women are half of
society

الْمَرْأَة نِصْفُ الْمُجْتَمَع

health clinics

مَرَاكِزُ الصِّحِّيَّة

always connected or
associated with
failure

مُرْتَبِطٌ دَائِمًا بِالْفَشَل

stage

مَرْحَلَة، مَرَاكِل

stages of education

مَرَاكِلُ التَّعْلِيم

delicate stage

مَرْحَلَة دَقِيقَة

illness, sickness

مَرَض

responsibility

مَسْئُولِيَّة، مَسْئُولِيَّات

to help people

مُسَاعَدَة الشُّعُوب

basic issue

مَسْأَلَة أُسَاسِيَّة

contribution

مُسَاهَمَة

equality

مُسَاوَاة

difficult, intricate

مُسْتَعْصِيًّا

a common Arab
future

مُسْتَقْبَلٌ عَرَبِيٌّ مُشْتَرَك

independent

AP of X,

مُسْتَقِلٌّ (ق ل)

msakhkhan: chicken
cooked with
onions and bread

الْمُسَخَّن = الدَّجَاجُ مَعَ البَصَلِ وَالْحُبْزِ

theater	المَسْرَح
frivolous play	مَسْرَح العَبَث
classical theater	المَسْرَح الكلاسي
comedy, humorous play	مَسْرَحِيَّات كوميديَّة
political plays	مَسْرَحِيَّات سياسيَّة
Muslim	مُسْلِم
Christian	مَسِيحِيّ
political problems	مَشاكل سياسيَّة
circumstantial problems	مَشاكل ظَرْفِيَّة
viewer	مُشَاهِد
grilled meat	مَشَاوِي
problems of / related to democracy	مُشكلات الدِيمُقراطيَّة
refugee problem	مُشكلة اللّاجئين
famous for its richness	مَشهور بِدَسْمِه
source	مَصْدَر، مَصَادِر
agreement, generally accepted, technical term	مُصْطَلَح، مُصْطَلَحَات
fate, destiny	مَصِير
kitchen	مَطْبَخ
religious manifestation or appearance	مَظْهَر ديني

applied		مُعْتَمَد
teachers college		مَعْهَد مُعَلِّمِينَ
cave		مَغَارَة، مَعْر
charming things or objects		مَفَاتِين
surprise		مُفَاجِئَة
There isn't	coll.	مَفِيش = لَا يُوجَد، لَا تُوجَد
disk-shaped structure		مُقَرَّص
musical composition		مَقْطُوعَة مَوْسِيقِيَّة، مَقْطُوعَات مَوْسِيقِيَّة
characteristics		مَلَامِح
the late King Hussein		الْمَلِكِ الْمَرْحُومِ الْحُسَيْنِ
to own	I	مَلَكَ، يَمْلِكُ، مَلَكَ (م ل ك)
<i>mulūkhiyya</i> : a dark green leafy vegetable of the spinach family, generally prepared as a soup		الْمَلُوخِيَّة
It is unfortunate, sad		مِنْ الْمُحْزَنِ
from the ocean to the Gulf		مِنْ الْمُحِيطِ إِلَى الْخَلِيجِ
through		مِنْ خِلَالِ
on the other hand		مِنْ نَاحِي ثَانِي = مِنْ النَّاحِيَةِ الثَّانِيَّةِ
of some kind		مِنْ نَوْعِ مَا

argument, debate		مُناقِشة = نقاش
product		مُنْتَج، مُنْتِجَات
since ancient times		مُنْذُ الْقَدَم
We work	coll.	مُنِشْتِغِل
religious perspective		مِنْظَار دِينِي
secular perspective		مِنْظَار عِلْمَانِي
We do	coll.	مُنِعْمَل
immigrant		مُهَاجِر، مُهَاجِرُونَ
theatrical festival		مَهْرَجَانَات مَسْرَحِيَّة
chemical materials, chemicals		مَوَاد كِيمَاوِيَّة
citizen		المُؤَاطِن
Arab citizen		المُؤَاطِن العَرَبِي
unbiased positions		مَوَاقِف غَيْر مُنْحَازَة
music		مُوسِيقَى
Arab music		مُوسِيقَى عَرَبِيَّة
water		المِيَاه
characteristics		مِيَزَات
struggle, conflict		نِزَاع = صِرَاع
ratio, percentage		نِسْبَة، النِسْبَة المِئْوِيَّة
illiteracy rate		نِسْبَة الأُمِّيَّة
to forget	I	نَسِيَ، يَنْسِي، نِسْيَان (ن س ي)

to grow up	I	نَشَأُ، يَنْشَأُ، نُشِئُ (ن ش أ)
social order		نِظَامُ إِجْتِمَاعِي
system of education		نِظَامُ التَّعْلِيمِ
the capitalist system		النِّظَامُ الرَّأْسِمَالِي
system		نِظَامٌ، أَنْظِمَةٌ
considering, due to		نَظْرًا لـ
Arab regimes		النُّظُمُ الْعَرَبِيَّةُ
We are proud of this <i>hijāb</i> that we put on	coll.	نَعْتَزُّ إِحْنًا بِهَذَا الْحِجَابِ الَّذِي حَاطَيْنَا
female sheep, ewes		نَعْجَةٌ، نَعَاجٌ
transfer of positive experiences		نَقْلُ التَّجَارِبِ النَّاجِحَةِ
transmitting the picture		نَقْلُ الصُّورَةِ
pace of life		نَمَطُ الْحَيَاةِ
child development		نُمُو الطُّفْلِ
I swallowed, I drank		نَهَلْتُ مِنْ
quality		نَوْعِيَّةٌ
to immigrate	III	هَاجَرَ، يُهَاجِرُ، مُهَاجِرَةٌ (ه ج ر)
this (f.)	coll.	هَآيَ = هَذِهِ
immigration		هَجْرَةٌ
that one (f.)	coll.	هَذِيكَ = تِلْكَ
There are numerous memories		هُنَاكَ الْعَدِيدُ مِنَ الذِّكْرِيَّاتِ

There are two types of couscous		هناك الكسكس بنوعيه
socially critical theater		هناك المسرح الاجتماعي الناقد
It's an attempt to marginalize ...		هو محاولة لقمص
the country air		هواء البلد
here	coll.	هون = هنا
here comes	coll.	هون بيجي = هنا يأتي
identity		الهوية، الهوية
the Arab identity		الهوية العربية
independent identity		هوية مستقلة
our identity		هويتنا
Our identity as Arabs and Muslims is handed down from father to son, it is inherited		هويتنا عربية ومسلمين أبا على جدّ
identity and special character		هوية وخصوصية
possible, not possible; conceivable, inconceivable		وارد/ غير وارد
father		والد
parents		والدان
mother		والدة

God be my witness, indeed	cul.-rel.	والله
presence		وُجُود
historical presence		وُجُود تَارِيخِيّ
the media		وَسَائِلُ الْإِعْلَامِ
visual and auditory media		وَسَائِلُ الْإِعْلَامِ الْمَرْتَبِيَّةِ وَالْمَسْمُوعَةِ
cheap and easy means		الْوَسَائِلُ السَّهْلَةُ الرَّخِيصَةُ
the middle		الْوَسَطَ
middle		وَسِيط
guardian urging morality		وَصِي يَدْعُو إِلَى الْخُلُقِ
literally, putting in front of his eyes; here, focusing on		وَضَعَ نُصْبَ عَيْنَيْهِ
homeland		وَطَنَ، أَوْطَان
Arab homeland		الْوَطَنَ الْعَرَبِيّ
an independent homeland		وَطَنَ مُسْتَقِلّ
to make available; to save (money, time etc.)	II	وَقَّرَ، يُوقَّرُ، تَوْفِيرٌ (و ف ر)
free time		وَقْتُ الْفَرَاغِ
agency		وَكَالَةٌ
United Nations Relief and Works Agency (UNRWA)		وَكَالَةُ غَوْثِ اللَّاحِيئِينَ

to be born	I, pass.	وُلِدَ، يُولَدُ
newly born		وَلِيدَةُ الْيَوْمِ
wherever he wants	Coll.	وَيْنَ مَا بَدَّه = أَيِنَمَا يُرِيدُ
enjoy basic civil rights		يَتَمَتَّعُ بِالْحَقُوقِ الْمَدْنِيَّةِ الْأَسَاسِيَّةِ
provide the opportunity to understand the others		يَجِبُ أَنْ نَفْتَحَ الْمَجَالَ لِكَيْ نَفْهَمَ الْآخَرَ
listening to a musical piece		يَسْتَمِعُ إِلَى مَقْطُوعَةٍ مُوسِيقِيَّةٍ = يَسْمَعُ مَقْطُوعَةٍ مُوسِيقِيَّةٍ
It depends on		يَعْتَمِدُ (عَلَى)
that is to say, you know		يَعْنِي
enables her to preserve her identity and special character		يُمْكِّنُهَا مِنَ الْحِفَازِ عَلَى هَوِيَّتِهَا وَخُصُوصِيَّتِهَا
looks with admiration		يَنْظُرُ بِأَعْجَابٍ
the Jews		الْيَهُودَ
Moroccan Jews		الْيَهُودَ الْمَغَارِبِيَّةَ